



Генеральная Ассамблея

Шестидесят первая сессия

5-е пленарное заседание

Пятница, 15 сентября 2006 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-жа Аль Халифа (Бахрейн)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии

Пункт 55 повестки дня (продолжение)

Глобализация и взаимозависимость

б) Международная миграция и развитие

Доклад Генерального секретаря (A/60/871)

Записка Председателя Генеральной Ассамблеи (A/61/187)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея, в соответствии с резолюцией 60/227 от 23 декабря 2005 года, продолжит Диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии.

Я предоставляю слово члену палаты лордов Соединенного Королевства Ее Превосходительству баронессе Ройалл.

Баронесса Ройалл (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство присоединяется к заявлению Европейского союза.

Мы приветствуем диалог на высоком уровне, поскольку считаем, что миграция, в случае эффективного управления этим процессом, может стать

позитивной силой в деле развития и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Следует констатировать, что все страны — как развитые, так и развивающиеся — используют легальную миграцию в качестве одного из способов ликвидации пробелов, существующих на их рынках труда. Очевидно, что при надлежащем осуществлении миграция может помочь вывести людей из нищеты. Благодаря мигрантам — мужчинам и женщинам — страны приема и выезд получают столь необходимые навыки и рабочую силу. Денежные переводы могут предоставить бедным семьям стабильный доход, а опыт миграции может изменить менталитет людей, особенно женщин, и расширить их возможности.

Соединенное Королевство готово поддержать усилия развивающихся стран, чтобы помочь неимущим группам населения извлечь пользу из процесса миграции. Мы уже осуществляем такую политику в ряде стран. Например, мы сотрудничаем с некоторыми странами в целях снижения стоимости денежных переводов и упрощения этого процесса. Мы финансируем программы, в рамках которых неимущие мигранты в развивающихся странах получают соответствующие услуги. Мы готовы сделать больше.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Мы считаем, что залогом успеха является эффективное партнерство в области миграции и развития. Соединенное Королевство привержено такому подходу к развитию, при котором инициатором выступает сама страна. Мы считаем, что развивающиеся страны должны сами руководить процессом своего развития. Вот почему нам хотелось бы, чтобы стратегии и меры в области миграции чаще включались в национальные планы сокращения масштабов нищеты. В общей позиции Африканского союза в области миграции и развития содержится настоятельный призыв к его государствам-членам именно таким образом включать вопросы миграции в свои стратегии. Мы приветствуем и поддерживаем эту инициативу, поскольку доноры, по всей вероятности, поддержат прилагаемые странами усилия, направленные на эффективное управление процессом миграции, если он будет отражен в национальных стратегиях.

Однако, к сожалению, миграция и развитие не всегда играют позитивную роль. Мигранты могут подвергаться грубому обращению. Развивающиеся страны теряют квалифицированные кадры, например, врачей, медсестер и учителей, что приводит к возникновению проблем в сфере услуг. Имеют место торговля людьми и незаконный ввоз мигрантов, в результате чего они после въезда в страну подвергаются опасности эксплуатации. Именно поэтому нелегальная миграция при отсутствии перспектив на получение законной работы в конечном итоге не помогает ни мигрантам, ни странам, которые они покидают.

Мы серьезно относимся к опасностям, которые таит в себе миграция. В этой связи важнейшую роль призвано сыграть международное сотрудничество, направленное на уменьшение такой опасности. Нам необходимо сотрудничать, чтобы содействовать использованию возможностей, которые открывает легальная миграция, а также чтобы предотвращать случаи незаконной миграции и успешно решать вопросы, связанные с возвращением мигрантов.

Одним из наиболее эффективных путей уменьшения опасностей, связанных с миграцией, является программа развития Соединенного Королевства. Наша помощь в целях развития, которая направлена, в первую очередь, на сокращение масштабов нищеты, поможет уменьшить число случаев, когда, по мнению людей, единственным выхо-

дом у них является миграция. Тем не менее, говоря более конкретно, мы помогаем смягчать последствия такой опасности различными способами, в том числе посредством осуществления программ, направленных на предотвращение так называемой «утечки мозгов», а также предназначенных для женщин-мигрантов программ в целях расширения их доступа к возможностям по осуществлению их прав. Кроме того, Соединенное Королевство не занимается активным набором на работу медицинских работников из тех развивающихся стран, которые не хотят терять свои кадры.

По нашему мнению, важность этого диалога состоит в том, что он предоставил государствам, так или иначе затронутым проблемой миграции, возможность собраться вместе, чтобы углубить взаимопонимание и проанализировать соответствующие вопросы в ходе конструктивной и плодотворной дискуссии. Мы хотели бы также найти практические пути и средства осуществления всего того, что здесь было сказано, и извлечь уроки из опыта других.

Вот почему Соединенное Королевство поддерживает предложение о продолжении этого диалога и после сегодняшнего заседания. На наш взгляд, глобальный форум или группа, которые проводят свои заседания на регулярной, добровольной, необязательной и неофициальной основе, вполне могут добиться консенсуса относительно возможностей и проблем, которые несет процесс миграции для развития, и провести обмен передовым опытом.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово предоставляется министру общественной солидарности Италии Его Превосходительству г-ну Паоло Ферреро.

Г-н Ферреро (Италия) (*говорит по-итальянски; английский текст представлен делегацией*): Я хотел бы поблагодарить Генеральную Ассамблею за организацию этого исторического международного совещания. Надеюсь, что оно позволит лучше понять явление миграции, которая представляет собой важную проблему современности, и попытаться обеспечить более гармоничное сосуществование различных культур, которое является залогом коллективной безопасности и поддержания мира.

Я хотел бы также подтвердить, что соображения Италии отражены в тех концепциях, о которых